

ТАҚРИЗИ РОҲБАРИ ИЛМИЙ

номзади илми филология, дотсент Исмонов Кароматулло Бадридинович ба диссертатсияи Султанзода Заррина дар мавзуи «Хусусиятҳои сохторӣ-семантиқӣ ва тарҷумавии воҳидҳои фразеологӣ дар «Тарҷумаи Тафсири Табарӣ»» барои дарёғти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯи ихтисоси 10.02.01 – Забони тоҷикӣ пешниҳод шудааст.

Дар таърихи насрин форсии тоҷикӣ «Тарҷумаи Тафсири Табарӣ» аз ҷойгоҳи волое барҳӯрдор буда, ҳамчун хазинаи мондагори забони тоҷикӣ ба шумор меравад, «зоро мутарҷимон/муаллифони ин асар, пеш аз ҳама, талош кардаанд, то аз тавоноии забони модарии худ, ки дар баҳамовариву ваҳдатофарӣ нақши муассир дорад, истифода намоянд». Дар баробари истифодаи васеъ аз роҳҳои гуногуни калимасозӣ дар «Тарҷумаи Тафсири Табарӣ» воҳидҳои фразеологии зиёде оварда шудааст, ки бархе ҳамчун муодилоти воҳидҳои фразеологии арабӣ ва бархе дигар дар баробари воҳидҳои луғавии забони мазкур қарор дода шудаанд. Ҳарчанд, дар робита ба воҳидҳои фразеологӣ дар забони форсӣ ва тоҷикӣ мақолаву монографияҳои арзишманде аз ҷониби Н.Маъсумӣ, Р.Гаффоров, Ю.А.Рубинчик, А.А.Веретенников, Г.С.Голиева, Б.Камолиддинов, С.В.Хушенова, Р.Эгамбердиев, Ҳ.Маҷидов, Р.Султанова, И.Ҳасанов, Р.Саидов, Ҳ.Ҷалилов, А.Шарофиддина, Ҳ.Дӯстов ва дигарон таълифи таҳқиқ шуда бошад ҳам, вале то имрӯз хусусиятҳои сохториву маънӣ ва тарҷумавии воҳидҳои фразеологии дар «Тарҷумаи Тафсири Табарӣ» воридшуда таҳлилу баррасӣ нагаштааст. Аз ин рӯ, таҳқиқу баррасии воҳидҳои фразеологӣ дар ин асар аз рисолатҳои забоншиносии тоҷик ба шумор меравад.

Мубрамияти диссертатсияи мавриди назар, пеш аз ҳама, дар он аст, ки дар забоншиносии тоҷик бори аввал воҳидҳои фразеологӣ дар «Тарҷумаи Тафсири Табарӣ» таҳқиқу таҳлил гаштааст. Унвонҷӯ дар таҳқиқи диссертационии худ дар поёни ҳама фаслу бобҳо хулосабарорӣ карда, дар охири диссертатсия ба натиҷагирии комили илмӣ омадааст. Автореферати диссертатсия, гузоришҳои илмӣ ва мақолаҳои бачопрасонидаи Султанзода З. муҳтавои асосии диссертатсияро инъикос мекунанд.

Асосҳои назариявии таҳқиқро осори ба воҳидҳои фразеологӣ баҳшидашудаи донишмандони ватаниву хориҷӣ ташкил медиҳад.

Натиҷаҳои амалии диссертатсияро метавон зимни таълифи китобҳои илмӣ ва дастурҳои таълимӣ оид ба фразеологияшиносӣ ва

тарҷумашиной мавриди истифода қарор дод. Инчунин, аз натиҷаву хулосаҳои таҳқиқ метавон дар таълиму тадриси курсҳои таҳассусӣ оид ба назария ва амалияи тарҷума истифода кард.

Бо ҳамин тариқ, диссертасияи Султанзода Зарринаро дар мавзӯи «Хусусиятҳои соҳторӣ-семантиқӣ ва тарҷумавии воҳидҳои фразеологӣ дар «Тарҷумаи Тафсири Табарӣ», ки барои дарёғти дараҷаи илмии номзади илми филология аз рӯйи ихтисоси 10.02.01 – Забони тоҷикӣ пешниҳод шудааст, ба талаботи охирини диссертасияҳои илмӣ ҷавобгӯ мебошад. Хулосаҳои бадастомада натиҷаи пажуҳиши муқаммали илмӣ буда, соҳтори илмии диссертасия ва фишурдаи он ба талаботи низомнома ҷавобгӯ мебошанд. Бо назардошти афзалиятҳои зикршуда, ҳамчун роҳбари илмӣ диссертасияро ҷиҳати баррасӣ дар зинаҳои баъдӣ ва ҳимоя тавсия менамоям.

Роҳбари илмӣ,
номзади илми филология, дотсент

Исмонов К.Б.

Суроғ: 734025, Ҷумҳурии Тоҷикистон,
шаҳри Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17.
тел.: (+992) 987 17 84 00
e-mail: usmonkb@gmail.com

Имзои Исмонов К.Б.-ро тасдиқ мекунам:
Сардори раёсати кадрҳо ва корҳои маҳсуси
Донишгоҳи миллии Тоҷикистон



Тавқиев Э.Ш.

Суроғ: 734025, Ҷумҳурии Тоҷикистон,
шаҳри Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17.
тел.: (+992 37) 221 78 11
e-mail: info@tnu.tj

«15» декабри соли 2023